



CZECH
AVIATION
TRAINING
CENTRE

SMLOUVA O PROVEDENÍ ŠKOLENÍ ODMRAZOVÁNÍ LETADEL

uzavřená níže uvedeného dne, měsíce a roku ve smyslu ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jen „občanský zákoník“)

(dále jen „smlouva“)

Článek 1 Smluvní strany:

Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava, a. s. (BTS)

se sídlem: Letisko M. R. Štefánika, Bratislava II 823 11, Slovenská republika
IČO: 35 884 916
DIČ: SK2021812683
Zapsaná: Okresný súd v Bratislave I, oddiel Sa, vložka 3327/B
zastoupená: Ing. Ivan Trhlík generálny riaditeľ a predseda predstavenstva,
Oto Šinkovic, člen predstavenstva a výkonný riaditeľ pre financie,
Kontaktní osoba: [redacted]
Bankovní spojení: [redacted]
č. ú: [redacted]

(dále jen „objednatel“) na straně jedné

a

Czech Aviation Training Centre, s.r.o.

se sídlem: Praha 6 - Ruzyne, K letišti 934, PSČ 161 00
IČO: 248 43 628
DIČ: CZ248 43 628
Zapsaná: v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 179521
zastoupená: Ing. Janem Janíkem, jednatelem
Kontaktní osoba: [redacted] ager
Bankovní spojení: [redacted]
č.ú.: [redacted]
IBAN: [redacted]

(dále jen „CATC“) na straně druhé

(objednatel a CATC dále společně také jako „smluvní strany“, jednotlivě jako „smluvní strana“)

Článek 2 Předmět smlouvy

2.1 Předmětem této smlouvy je závazek CATC vykonat v roce 2014 školení na téma „Odmrazování letadel – 1 běh základního a 2 běhy opakovacího (DI-L10, DI-L20 a DI- L30)“ (dále společně také „školení“) pro objednatel, resp. pro zaměstnance objednatel (dále také jako „účastník/ci“) dle níže uvedených podmínek a závazek objednatel za poskytnuté školení zaplatit smluvní cenu dle článku 3.2 této smlouvy.

Článek 3 Podmínky, termíny a cena

3.1 Podmínky školení

- 3.1.1 Časový rozsah školení „Odmrazování letadel – základní“ je 35 hodin. Časový rozsah školení „Odmrazování letadel – opakovací“ je 4 hodiny. Výuková hodina je v délce 50 min.
- 3.1.2 Výuka bude probíhat v českém jazyce.
- 3.1.3 Místo konání školení: Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava, a. s. (BTS), Bratislava, Slovenská republika (zajišťuje objednatel).
- 3.1.4 Ověření získaných znalostí a dovedností účastníků školení bude provedeno prostřednictvím závěrečného testu po kterém bude úspěšným účastníkům školení vydán ze strany CATC Certifikát o absolvování školení pro příslušnou kategorii (dále také jako „Certifikát“). Vydání certifikátu je podmíněno rovněž předchozí úhradou ceny za školení ze strany objednatele.
- 3.1.5 CATC dodá objednateli kopie vyplněných závěrečných testů (dále také jako „test“) od účastníků školení. Kopie těchto testů budou zaslány ze strany CATC objednateli společně s příslušnými Certifikáty.
- 3.1.6 CATC dodá objednateli kopii dokladu o oprávněnosti lektorů vykonat školení v potřebném rozsahu vydanou autorizovanou společností a kopii programu školení, které budou přílohami této smlouvy.
- 3.1.7 Maximální počet účastníků v jednom běhu školení je 25.
- 3.1.8 CATC předloží objednateli učební text se zvýrazněnými změnami podle aktuálního vydání postupů společnosti AEA (dle požadavku auditora DAQCP).

3.2 Cena za školení

- 3.2.1 Cena za 1 běh školení „Odmrazování letadel – základní“ činí 3.928,- € bez DPH (slovem: tři tisíce devět set dvacet osm euro).
- 3.2.2 Cena za 2 běhy školení „Odmrazování letadel – opakovací“ činí 1166,- € bez DPH (slovy: jeden tisíc jedno sto šedestá šest euro).
- 3.2.3 Ceny za školení uvedené v bodě 3.2 tohoto článku smlouvy zahrnují: lektorské zabezpečení, testy, Certifikáty pro úspěšné účastníky školení, dopravu lektora do/z místa konání školení, ubytování lektora po dobu školení, diety.
- 3.2.4 Uvedené ceny nezahrnují DPH.

3.3 Termíny školení

3.3.1 Termíny školení v roce 2014

Termín školení: Odmrazování letadel – základní (1 běh): 10.11.2014 - 13.11.2014

teorie - 14 hodin, praxe - 21 hodin, pro kategorii DI - L10, 20, 30.

Termíny školení: Odmrazování letadel – opakovací (2 běhy): 13.11.2014 a 14.11.2014.

Teorie – 3 hodiny, praxe – 1 hodina, pro kategorii DI - L10, 20, 30

Teorie – 3 hodiny, praxe – 1 hodina, pro kategorii DI - L10, 20, 30

(dále společně také jako „doba školení“)

Článek 4. Platební podmínky

- 4.1 Platby za školení budou provedeny na základě faktur vystavených CATC po ukončení školení následovně:
- 4.2.1. Faktura č. 1 ve výši 50% z ceny poskytnutého školení bude vystavena bezprostředně po zahájení školení.
- 4.2.2. Faktura č. 2 ve výši 50% z ceny poskytnutého školení bude vystavena nejdříve v den, který následuje po dni doručení certifikátů zaměstnancům objednatele.
- 4.2 Faktury uvedené v bodě 4.2.1. a 4.2.2. této smlouvy budou vystavené v souladu s § 9 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o DPH“). Faktury budou obsahovat kromě jiného místo plnění služby, kterým bude místo sídla nebo místo podnikání příjemce služby, tj. objednatele, což je osoba povinná k dani. To znamená, že službu zdaní objednatel slovenskou DPH. Faktury budou zaslány na adresu objednatele: Letisko M. R. Štefánika, P. O. Box 160, 823 11 Bratislava 216, Slovenská republika (dále jen „fakturační adresa“).
- 4.3 Lhůta splatnosti faktur podle bodu 4.1. této smlouvy je stanovena následovně:
- (i) lhůta splatnosti faktury podle bodu 4.2.1. je stanovena na tři kalendářní dny následující po dni, ve kterém byla prokazatelně doručena faktura na adresu objednatele uvedenou v bodě 4.2 této smlouvy.,
- (ii) lhůta splatnosti faktury dle bodu 4.2.2. činí 14 dní ode dne jejího prokazatelného doručení na adresu objednatele uvedenou v bodě 4.2 této smlouvy.
- V případě, že datum splatnosti případně na sobotu, neděli, státem uznaný svátek či den, který není bankovním dnem ve smyslu zákona č. 284/2009 Sb., o platebním styku, ve znění pozdějších předpisů, posouvá se datum splatnosti na nejbližší následující bankovní pracovní den.
- 4.4 V případě, že zasláná faktura nebude mít náležitosti daňového dokladu ve smyslu zákona o dani z přidané hodnoty nebo na ní nebudou uvedeny skutečnosti dle bodu 4.2 tohoto článku smlouvy nebo na ní nebude uplatněna DPH v souladu s uvedeným zákonem nebo bude neúplná či nesprávná, je objednatel oprávněn vrátit ji ve lhůtě splatnosti CATC k opravě či doplnění. V takovém případě platí, že nová 30 denní lhůta splatnosti faktury začíná běžet ode dne prokazatelného obdržení správně opravené faktury objednateli na fakturační adresu (bod 4.2 výše). Pro vyloučení veškerých pochybností se smluvní strany dohodly, že po tuto dobu nemá CATC nárok na uplatňování jakýchkoliv smluvních sankcí, úroků z prodlení či smluvních pokut.
- 4.5 Faktury budou rovněž obsahovat veškeré další náležitosti daňového dokladu dané zákonem o DPH a budou obsahovat i číslo smlouvy.
- 4.6 Zaplacením se rozumí připsání příslušné částky v rozsahu uvedeném v bodě 4.2.1. a 4.2.2. této smlouvy na účet CATC.
- 4.7 V případě prodlení s úhradou faktury o více než 30 dní od data splatnosti uvedeného na faktuře, je CATC oprávněn účtovat objednateli úrok z prodlení ve výši 0,05% z dlužné částky za každý den prodlení. Nárok na náhradu škody v plné výši není tímto ustanovením dotčen.

Článek 5. Závazky objednatele

5.1 Objednatel se zavazuje:

- 5.1.1 Nejpozději 5 pracovních dní před datem zahájení školení zaslat jmenný seznam účastníků školení s uvedením jejich dat narození do CATC.

- 5.1.2 Zajistit a předložit CATC písemný souhlas od jednotlivých účastníků školení s tím, že Certifikáty, které jim budou v případě úspěšného absolvování školení vystaveny, budou zaslány na adresu: Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava, a. s. (BTS), p. Branislav Škúci, Letisko M. R. Štefánika, 823 11 Bratislava 21, Slovenská republika.
- 5.1.3 Zajistit školící prostory na Letisku M. R. Štefánika – Airport Bratislava, a. s. (BTS), Bratislava, Slovenská republika

Článek 6. Závazky CATC

6.1 CATC se zavazuje:

- 6.1.1 Provést školení „Odmrazování letadel – základní“ a „Odmrazování letadel – opakovací“ v souladu s AEA – Training Recommendations 11th Edition, respektive v platné a aktuální podobě .
- 6.1.2 Zpracovávat osobní údaje (včetně data narození) o účastnících školení poskytnuté objednatelem v souladu se zákonem č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů, nepředávat je třetí osobě a získané osobní údaje zlikvidovat v souladu s výše uvedeným zákonem, pomine-li důvod resp. účel, pro který byly zpracovávány.
- 6.1.3 Objednatel pro účely plnění této smlouvy v souladu s § 6 zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů zmocňuje CATC jako zpracovatele po dobu platnosti a účinnosti této smlouvy ke zpracování osobních údajů zaměstnanců objednatele a jiných fyzických osob, které jsou ve vztahu k objednateli (např. členů orgánů objednatele), a to v rozsahu a způsobem stanovenými příslušnými zvláštními zákony (např. zákoník práce apod.) a pouze pro tyto účely v těchto zákonech stanovené.
- 6.1.4 Po úhradě faktury za školení dle článku 4. odst. 4.2.1. této smlouvy neprodleně zaslat objednateli Certifikáty pro úspěšné účastníky školení na adresu: Letisko M. R. Štefánika, P. O. Box 160, 823 11 Bratislava 216, Slovenská republika.

Článek 7. Doručování

- 7.1 Smluvní strany se dohodly, že písemnosti, obsahující právně významné skutečnosti podle Smlouvy, se budou doručovat poštou, formou doporučené zásilky, pokud není dohodnuté jinak. Písemnosti obsahující právně významné skutečnosti se pro účely této smlouvy rozumí např. odstoupení od smlouvy.
- 7.2. Pro potřeby doručování prostřednictvím pošty se použijí adresy sídel smluvních stran resp. korespondenční adresy uvedené v záhlaví smlouvy, ledaže odesílající smluvní straně adresát písemnosti oznámil novou adresu sídla případně jinou novou korespondenční adresu, určenou na doručování písemností. V případě jakékoliv změny adresy, určené na doručování písemností na základě smlouvy, se příslušná smluvní strana zavazuje o změně adresy nebo kontaktních údajů bezodkladně písemně informovat druhou smluvní stranu; v tomto případě je pro doručování rozhodující nová adresa řádně oznámená smluvní straně před odesláním písemností. Odesílající smluvní strana nenese případné právní následky spojené s nedodržením oznamovací povinnosti adresáta písemností ve smyslu tohoto odstavce.
- 7.3. Při doručování prostřednictvím pošty se zásilka považuje za doručenu dnem jejího doručení na adresu určenou podle bodu 7.2. této smlouvy.
- 7.4. Za den doručení zásilky se považuje i den, ve kterém smluvní strana, která je adresátem, odmítne doručovanou zásilku převzít nebo 3. (slovem: třetí) pracovní den ode dne začátku odběrní lhůty na vyzvednutí zásilky na poště.


- 7.5. Při ostatních způsobech doručování zpráv (doručení faxové nebo e-mailové zprávy) se tyto považují za doručené vytisknutím potvrzení o odeslání faxové zprávy z technického zařízení odesilatele nebo zobrazením potvrzení o odeslání e-mailové zprávy na technickém zařízení odesilatele.



Článek 8. Závěrečná ustanovení

- 8.1 Tuto smlouvu je možné měnit a doplňovat pouze písemnými očíslovanými dodatky podepsanými oběma smluvními stranami.
- 8.2 V případě zániku některé ze smluvních stran přecházejí její práva a povinnosti vyplývající ze smlouvy na jejího právního nástupce.
- 8.3 Smluvní strany se výslovně dohodly, že se tato smlouva řídí českým právem, zejména občanským zákoníkem.
- 8.4 Veškeré případné spory vyplývající z této smlouvy, které se nepodaří odstranit jednáním mezi smluvními stranami, budou rozhodovány s konečnou platností podle českého práva příslušnými českými soudy v souladu se zákonem č. 99/1963 Sb., Občanský soudní řád, ve znění pozdějších předpisů.
- 8.5 Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem následujícím po dni jejího zveřejnění v Centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády SR. Objednatel je povinen ihned po zveřejnění smlouvy informovat o této skutečnosti CATC.
- 8.6 Smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to na dobu určitou, a to do dne její účinnosti do 30.6.2015.
- 8.7 Tuto smlouvu lze před uplynutím doby určité ukončit:
- dohodou smluvních stran k datu v ní uvedeném; nebo
 - výpovědí této smlouvy kteroukoli smluvní stranou na základě písemné výpovědi s desetidenní výpovědní lhůtou. Výpověď smlouvy musí být učiněna písemnou formou doporučeným dopisem zaslaným na adresu druhé smluvní strany. Výpovědní lhůta začíná běžet dnem následujícím po doručení písemné výpovědi druhé smluvní straně; nebo
 - okamžitým odstoupením od smlouvy v případě podstatného porušení smluvních povinností ve smyslu § 344 a násl. obchodního zákoníku kteroukoli ze smluvních stran, přičemž účinky odstoupení nastávají dnem doručení písemného oznámení o odstoupení druhé smluvní straně ve formě doporučeného dopisu.
- 8.8 V případě, že některá ustanovení této smlouvy se stanou neplatnými nebo nevymahatelnými a současně budou oddělitelná od ostatních ustanovení této smlouvy, nezpůsobí neplatnost této smlouvy. V takovém případě nahradí smluvní strany takové neplatné a nevymahatelné ustanovení ustanovením novým, které se svým obsahem a účelem bude nejvíce blížit obsahu a účelu neplatného nebo nevymahatelného ustanovení, a to bez zbytečného odkladu po požádání kterékoliv ze smluvních stran.
- 8.9 Objednatel není oprávněn postoupit jakákoli svá práva z této smlouvy na třetí osobu bez předchozího písemného souhlasu CATC, a to ani částečně.
- 8.10 Smlouva je sepsána ve třech vyhotoveních s platností originálu, z nichž dvě obdrží objednatel a jedno CATC.
- 8.11 Smluvní strany po přečtení této smlouvy prohlašují, že souhlasí s jejím obsahem, že smlouva byla sepsána určitě, srozumitelně, na základě jejich pravé a svobodné vůle. Na důkaz toho připojují níže své podpisy.
- 8.12 Přílohy, které jsou nedílnou součástí této smlouvy:

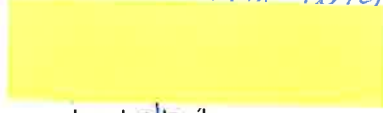
- Příloha č. 1 Certifikát školitele
- Příloha č. 2 Program školení
- Příloha č. 3 Učební text CATC se zvýrazněnými změnami podle aktuálního vydání postupů společnosti AEA

V Bratislave dne


Ing. Ivan Trhlík
predseda predstavenstva a generálny riaditeľ
Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava a.s. (BTS)

 
Oto Šinkovic MSc.
člen predstavenstva a výkonný riaditeľ pre financie
Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava a.s. (BTS)

V Praze dne

14.11.2014

Ing. Jan Janík
Czech Aviation Training Centre, s.r.o.

 25
a. s. (BTS)



CZECH
AVIATION
TRAINING
CENTRE

CERTIFICATE OF RECOGNITION

This certificate of recognition is issued to:

Jiří JAVŮREK

Born on 21 January 1951

Vydáno / By: Czech Aviation Training Centre, s.r.o., K Letišti 934/2, 161 00 Prague 6, Czech Republic; Reference: CZ.147.0022 a maintenance training organization approved to provide training and conduct examination within its approval schedule and in accordance with Annex IV (Part-147) of Regulation (EC) no 2042/2003.

This certificate confirms that the above named person has successfully passed the course below:

De-icing/Anti-icing Procedures Seminar for Instructors - Season 2014/2015

The course complies with Recommendations of Association of European Airlines 29th Edition and Training Recommendations and Background Information 11th Edition for De-icing/Anti-icing Aeroplanes on the Ground.

Date: 05 September 2014

František Wadsman
Instructor

Prague

Certificate number: M000 / 14 / 118 / 2

Ing. Jan Janík
Accountable Manager

Obsah školení

1. Úvod.
2. Výklad pojmů.
3. Aerodynamika.
4. Vliv sněhu a ledu.
5. Možnosti odstranění námrazy.
6. Odmratovací kapaliny.
7. Doba účinnosti odmrazovacích kapalin.
8. Odmrazování.
9. Ochrana proti námraze.
10. Prohlídky před a po odmrazení.
11. Bezpečnost práce.
12. Vlastnosti jednotlivých typů letadel provozovaných ČSA.

Osnova školení na základní kurz

1. Definice	0.5	hrs
2. Aerodynamika	2	hrs
3. Vliv námrazy	1	hrs
4. Způsoby odmrazování za letu	1	hrs
5. Způsoby odmrazování na zemi	1,5	hrs
6. Volba kapalin-základní vlastnosti	1,5	hrs
7. Ředění kapalin	1,5	hrs
8. Doba působení kapalin	0.5	hrs
9. Kódování kapalin	0.5	hrs
10. Skladování kapalin	0.5	hrs
11. Práce po odmrazení	1	hrs
12. Používaná technika pro odmraz	1	hrs
13. Používaná frazeologie	1	hrs
14. Test	0.5	hrs
Teorie celkem	14	hrs
Praxe	21	hrs
Celkem	35	hrs

Osnova školení na opakovací kurz

1. Úvod – vliv námrazy, sněhu, ledu, sněhové břechky na letadlo na zemi a za letu
2. Definice
3. Volba kapalin – jejich základní vlastnosti
4. Volba způsobu odmrazování – základní způsoby odstraňování ledu, sněhu, sněhové břechky
5. Ochrana proti námraze na různých typech letadel.
6. Provozní omezení, kontroly kapalin
7. Volba ředění kapalin
8. Doba působení kapalin
9. Kódování směsí kapalin
10. Práce prováděné po odmrazení/ochraně proti námraze
11. Bezpečnost práce, ochrana zdraví a první pomoc
12. Vliv na životní prostředí
13. Mechanizační prostředky používané pro odmrazování
14. Rozbor zkušeností z minulé sezóny
15. Závěr – přezkoušení

Teorie celkem - 3 hodiny

Praxe – 1 hodina

Celkem – 4 hodiny